



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

FOUNDATION COURSE IN SPANISH

By **LEON SINAGNAN**

Chairman of the Department of Spanish
Stuyvesant High School, New York City.

A BOOK OF GREAT SIMPLICITY

Its simplicity consists not merely in the clear, concise, and adequate statements of rules and principles, but rather in the analytical method of approaching complex problems. These are divided into their component parts and presented one part at a time. Simplicity and thoroughness have not been sacrificed to expediency.

A BOOK OF ESSENTIALS

Every grammatical principle, every idiom, and every word presented in this book is of the commonest application in everyday Spanish both spoken and written. Indeed a characteristic feature of this book is the manner in which it not only includes everything that is essential but also excludes everything which serves no useful purpose in an elementary course.

To insure thoroughness no effort has been spared to make each lesson productive of results by careful selection and planning, rather than by attempting to include all possible material. Exercise material is abundant and practical, but not given in overdoses nor covering more than the pupil can assimilate. In every lesson the student is led to concentrate, to do one thing well, and not to scatter his energy by attempting too many things at one time.

A BOOK WELL ORDINATED AND GRADED

The forty-six lessons of the course hold together in harmonious coördination and correct sequence. Each lesson is logically and pedagogically related to the preceding as well as to the succeeding ones. The entire work has been carefully graded and the material presented in each lesson has been so ordered as to lead the pupil by slow steps from the simpler to the more complex facts of the language.

THE MACMILLAN COMPANY

NEW YORK
DALLAS

BOSTON
ATLANTA

CHICAGO
SAN FRANCISCO

UNEXCELLED

Worman's New First Spanish Book

Worman and Bransby's Second Spanish Book

By J. H. WORMAN, Ph.D., *Head of Spanish Department, University of Vermont.*

THE SIMPLICITY OF THIS TWO-BOOK COURSE is due to its direct method of teaching without the help of English. The first lessons are much like those in a child's English first reader, containing short, easy sentences about the pictures. The lessons consist of conversations, which teach the words and idioms needed in everyday life.

Roessler and Remy's First Spanish Reader

By ERWIN W. ROESSLER and ALFRED REMY, *of the High School of Commerce, New York, N. Y.*

A BOOK FOR EARLY USE in the first year of Spanish. In the earlier selections only the present tense of the verb is used. These selections are followed by interesting anecdotes, short stories and simple lessons on Cuba, Mexico, the Panama Canal, etc.

Espinosa and Allen's Elementary Spanish Grammar

By AURELIO M. ESPINOSA, Ph. D., and CLIFFORD G. ALLEN.

ENTHUSIASTICALLY endorsed by hundreds of secondary schools and adopted by the following colleges: Hamilton, Mount Holyoke, Dartmouth, Rutgers, Swarthmore, Allegheny, Colby, Hastings, Pennsylvania State, and by the following universities: Brown, Leland Stanford, Cornell, Columbia, the Universities of New York, Chicago, Kansas, Maine, Pennsylvania.

AMERICAN BOOK COMPANY

NEW YORK

CINCINNATI

CHICAGO

BOSTON

ATLANTA

SOMETHING NEW BUT TRIED

Wilkins' Prognosis Test in Modern Languages

By LAWRENCE A. WILKINS

**Director of Modern Languages in the High Schools of
New York City**

The use of the tests will help to eliminate much effort which is now wasted in teaching modern languages. The experience of the author with the tests in New York City schools indicates that their use will result in a vast saving of time on both the part of teacher and pupil.

The Prices:

Tests. 8 pages. Price per package of 25 examination booklets with 1 Manual of Directions, \$1.60 net.
Specimen Set. An envelope containing 1 Tests and 1 Manual of Directions. Price 10 cents postpaid.

The Tests:

A.—Collective Tests, (I) Visual—Motor (Seeing and Writing); (II) Aural—Motor (Hearing and Writing); (III) Memory; (IV) Grammar Concepts.
B.—Individual Tests (V) Visual—Oral (Seeing and Speaking in English); (VI) Aural—Oral (Hearing and Speaking).

WORLD BOOK COMPANY

**Yonkers-on-Hudson, New York 2126 Prairie Avenue, Chicago
Also Dallas, Atlanta, and Manila.**

IS YOUR SPANISH TEACHING PRACTICAL?

Are your students proficient in conversation?

Can they read the Classics?

Can they write effective business letters?

THE GREGG MODERN LANGUAGE SERIES

was prepared to meet the increasing demand for books dealing with the commercial phase of the subject.

MANUAL DE CORRESPONDENCIA COMERCIAL: Julio Mercado

These letters, correct in form and idiom, are typical of usage among business men in Spain and Spanish America. The exercises drill in the use of important business terms. This text is indispensable where the aim of the student is to gain command of idiomatic business Spanish.

Ninety-one pages. Spanish and English vocabularies.

List price, 88c—Examination copy, 66c

CUBA Y LOS CUBANOS: Mapes and Velasco

One hundred nine pages of reading matter containing worthwhile information; thirty pages of helpful exercises and notes; eighty-three pages of useful vocabulary, full of genuine idioms, the kind used every day in Latin-American countries. This book is of interest to the teacher who emphasizes the use of Spanish as a modern business asset.

List price, \$1.00—Examination copy, 75c

THE GREGG PUBLISHING COMPANY

NEW YORK

CHICAGO

BOSTON

SAN FRANCISCO

New Books for Spanish Courses

GRAMMAR AND LESSON BOOKS

WILKINS: FIRST SPANISH BOOK

Combines lessons for beginners and reading material. Built from successful experience.

WILKINS: SECOND SPANISH BOOK

Continues the work of the *First Book* into the second year's work. Contains brief summary of grammar.

OLMSTEAD: FIRST COURSE IN SPANISH

Simpler than Olmsted and Gordon's widely used *Abridged Spanish Grammar*. In every way adapted to high school pupils.

READERS

ALLEN AND CASTILLO: SPANISH LIFE

A cultural reader for beginners on the same plan as Allen and Schoell's successful *French Life*.

HILLS: SPANISH TALES FOR BEGINNERS

A new edition of an old favorite containing direct method exercises by Mrs. Louise Reinhardt of the Colorado Springs High School.

FERNANDEZ AND PURDIE: TROZOS SELECTOS

A carefully graded second-year Spanish reader containing a variety of interesting and unhackneyed material of real literary value.

ROMERA-NAVARRO: AMÉRICA ESPAÑOLA

A concise but interesting account of the history, geography, industries, commerce, and literature of Spanish America.

ROMERA-NAVARRO: MANUAL DEL COMERCIO

A commercial reader and theme book for second-year pupils who are especially interested in the study of Spanish as an aid to business opportunity.

HENRY HOLT AND COMPANY

NEW YORK

BOSTON

SAN FRANCISCO

CHICAGO

From a Recent Review of

Wagner's Spanish Grammar

"No saner, sounder textbook in Spanish is on the market. No other Spanish grammar surpasses it in simplicity and clearness of statement. For excellence of pedagogical mechanics, it has not been approached."

Journal of Education, Sept. 27, 1917.

*No other Spanish grammar has had such praise.
If you have never used this book, can you afford
not to try it?*

In use today in nine New York City High Schools

GEORGE WAHR :: Ann Arbor, Michigan

Publicaciones de la

"Revista de Filología Española"

Introducción al Estudio de la Lingüística Romance

Por W. Meyer-Lübke. Traducción de A. Castro. Un vol. en 8vo de 370 págs., encuadernado en tela, \$2.00.

Antología de Prosistas Castellanos

Por R. Menéndez Pidal. Un vol. en 8vo de 370 págs., encuadernado en tela, \$1.25.

Manual de Pronunciación Española

Por T. Navarro Tomás. Un vol. en 8vo de 240 págs., 61 figs., encuadernado en tela, \$1.25.

La Versificación Irregular en la Poesía Castellana

Por P. Henríquez Ureña. Un vol. en 8vo de viii-338 págs., \$1.85.

La Oración y Sus Partes

Por Rodolfo Lenz. Un vol. en 8vo de xx-546 págs., \$2.50.

HARRIET V. WISHNIEFF

126 W. 49th Street

New York City

MAKE YOURSELF A XMAS PRESENT

START YOUR SPANISH LIBRARY NOW

\$6.40 Worth of Books for \$5.00

V. Blasco Ibañez—Los enemigos de la mujer.....	\$1.10
Azorin—Antonio Azorin	0.50
Palacio Valdes—Seducción	0.50
Benavente—Los intereses creados y la ciudad alegre y confiada	0.65
Ruben Dario—Parisiana	1.05
Martinez Sierra—Palacio triste	0.50
Pio Baroja—Las tragedias grotescas.....	1.05
E. Gomez Carrillo—Flores de penitencia.....	1.05

To our friends in **Hispania** we are making the special Xmas offer of the above list of selected works by the choicest of modern authors, both Spanish and Spanish-American, at the exceptional price of \$5.00. Do not neglect this opportunity to become acquainted with the best that has been written in Spanish in our day.

We have just received photographs of famous Spanish masterpieces and scenes. They come in size especially designed for school-room decoration, 25 x 32. The price is \$6.00 each. Write for list.

HARRIET V. WISHNIEFF & CO.

Importadores de libros Españoles

126 West 49th St.

New York City

LANGUAGE PHONE METHOD AND ROSENTHAL'S PRACTICAL LINGUISTRY DISC LANGUAGE RECORDS



**SPANISH
FRENCH
ITALIAN**

**RECORDS FIT
ALL TALKING
MACHINES**

Used and Recommended by leading educators in schools, colleges, universities, Y. M. C. A. Branches, Army and Navy Training Camps and Educational Institutions where languages are taught.

Our Records offer an invaluable aid in the study and teaching of foreign languages.

The Pupil by hearing the foreign sounds, constantly repeated, quickly masters the correct accent and pronunciation.

The Teacher can save the voice and much time by drilling pupils with our language records.

All Records are made by native teachers and the voices are clear and distinct.

Specimen Record and Desk Manual, to Schools and Teachers, \$3.00, postpaid.

Interesting 64-page Treatise on Language Study, mailed free on request.

FUNK & WAGNALLS COMPANY

436 Hess Building, 354-360 Fourth Avenue, New York

The habits, customs, ideas, that is to say, the psychology and the environment of our neighbors below the Rio Grande, are set forth in

Morse's Spanish American Life

(Scott, Foresman & Co.)

by means of some ninety selections from the best periodical literature of Mexico, Central America, Cuba, Argentina, Uruguay, Chile, Peru, etc.

The articles are bright, well-written, realistic; vocabulary complete; maps appropriate; illustrations pertinent—many from the author's own snapshots taken on the spot. The annotations and commentaries display an intimate familiarity and keen sympathy with both North and South American points of view that is rarely found in text-book form.

Portions of the text are designed for serious home study, and portions are suitable for sight reading in class. From the point of view of variety, vividness and vivacity they are unequaled for oral reproduction. Their pre-eminent advantage is the transparent honesty with which they reflect actual everyday life in so many different spheres of life.

Librería Española de Carlos Figueras

650 Amsterdam Ave. (Bet. 91st and 92d Sts.), New York City.

Diccionarios, gramáticas y ortografías de la Real Academia Española, diccionarios, enciclopédicos, enciclopédicos de Ciencias, Literatura y Artes, español-ingles y v/v, español-frances y v/v, español-aleman y v/v, español-italiano y v/v, español-portugues y v/v.

Gran surtido en obras de

Gómez Carrillo	Azorín
Pío Baroja	V. Blasco Ibáñez
A. Palacio Valdés	J. Benavente
B. Pérez Galdos	J. E. Rodó
Amado Nervo	Rubén Darío
Felipe Trigo	Ricardo León
Caballero Audaz	M. Sierra
Ramón del Valle Inclán	

y otros autores modernos y contemporáneos.

MEXICAN WRITERS

Prepared by ESTELLE LUTRELL, Librarian, University of Arizona.

This Library Bulletin catalogues in full 239 books on the language and literature of Mexico; gives biographical data concerning 82 writers; states the theme or gives the synopsis of over 80 works; contains 56 portraits.

The publication as a whole brings into brief survey the best of modern Mexican literature. The biographies, in many cases, supply data not hitherto available either in Spanish or English, while the longer synopses sketch the content of many important books not well known outside of Mexico.

Price \$1.00

THE UNIVERSITY OF ARIZONA LIBRARY, TUCSON, ARIZONA

Statement of the Ownership, Management, Circulation, etc., Required by the Act of Congress of August 24, 1912, of HISPANIA, published six times a year at Stanford University, California, for October 1, 1920.

Editor, Aurelio M. Espinosa, Stanford University, California.

Managing Editor, Aurelio M. Espinosa, Stanford University, California.

Business Manager, Alfred Coester, Stanford University, California.

Publisher, The American Association of Teachers of Spanish.

Owners (if a corporation, give its name and the names and addresses of stockholders holding 1 per cent or more of total amount of stock; if not a corporation, give names and addresses of individual owners): The Members of the American Association of Teachers of Spanish, Lawrence A. Wilkins, Pres., New York, N. Y.; Alfred Coester, Secy.-Treas., Stanford University, California.

Known bondholders, mortgages, and other security holders, holding 1 per cent or more of total amount of bonds, mortgages, or other securities: None.

ALFRED COESTER,

Sworn to and subscribed before me this 25th day of September, 1920.

FREDERICK SCHNEIDER,

[SEAL] Notary Public in and for the County of Santa Clara, State of California.

My commission expires June 6, 1922.

CORTINA **PHONE** **METHOD**

“As Easy as Listening”

SEND
FOR
FREE
DESK
COPIES
PRICE LIST
AND
ILLUSTRATED
BOOKLET



CORTINA
TEXT
BOOKS
FOR
CLASS
INSTRUCTION
IN ALL
LANGUAGES

No longer a task but a fascinating pastime

Used by students of languages,
schools, colleges and universities
throughout the world.

CORTINA ACADEMY OF LANGUAGES

12 East 46th Street, New York

BRENTANO'S

**Fifth Avenue and 27th Street
New York City**

Offer the largest variety of *Books in the Spanish language*, both originating in Spain and Spanish America. New books continually received from these countries.

"SPAIN and SPANISH AMERICA"

An annotated catalogue of Spanish and Spanish-American literature; the Spanish part compiled by Professor F. de Onís, of Columbia University; the Spanish-American part, classified according to countries, by Dr. I. Goldberg, of Harvard University, is sent free upon request, and recommended especially as containing the best suggestions for the forming of a library of Spanish books for private use, schools, and public libraries.

Uniform editions of popular Spanish and Spanish-American writers, in course of publication:

RUBEN DARIO, issued so far, 22 volumes, at \$1.00 each.

AMADO NERVO, issued so far, 14 volumes, at \$1.00 each.

E. CARRERE, issued so far, 8 volumes, at \$1.00 each.

E. GOMEZ CARRILLO, issued so far, 14 volumes, at \$1.00 each.

RICARDO LEON, issued so far, 8 volumes, at \$1.00 each.

NOTICE:—Most of the books mentioned by Mr. C. K. Jones, on pages 211 and 212 of *HISPANIA*, are continually kept in stock.

We have published "Goldberg's Studies in Spanish-American Literature," \$2.50.

(From the review of *HISPANIA*, October 1920:—"To students of Spanish-American literature, the book is absolutely indispensable.")

Spanish-American series:

L. Marroquin: "Pax"..... \$2.25

L. Blanco Fombona: "The Man of Gold"..... \$2.00

THE HISPANIC SERIES

Under the Editorship of JOHN D. FITZ-GERALD, Ph.D., Litt. D.
University of Illinois

BOOKS NOW READY

ALARCÓN: EL CAPITÁN VENENO. Edited with introduction, notes, exercises, and vocabulary by P. B. Burnet. The text is illustrated with 6 drawings by Ángel Cabrera Latorre.

BERGÉ-SOLER and HATHEWAY: ELEMENTARY SPANISH-AMERICAN READER. This reader is based on the narrative of a South American trip of a Boston family. It contains 24 illustrations bearing on South American history, scenery, etc.

BUSHEE: FUNDAMENTALS OF SPANISH GRAMMAR. A careful systematic outline of the important facts. For colleges and normal schools with strong grammar foundation in other foreign languages or English.

ESPINOSA: ADVANCED SPANISH COMPOSITION OR CONVERSATION. This is a practical classroom text-book of composition and conversation. It systematically reviews Spanish grammar from the first principles.

ESPINOSA: ELEMENTARY SPANISH READER. For first and second years. Includes folk tales from Spanish and Mexican literature, collected by the author, a folklore specialist.

ESPINOSA: FIRST SPANISH READER. An easy reader and exercise book to accompany the grammar or for review work. Makes the fullest use of Spanish in the classroom.

LAGUARDIA AND LAGUARDIA: ARGENTINA—LEGEND AND HISTORY. Consists of readings selected from the literature of Argentina. Two maps and 36 illustrations.

MARTÍNEZ DE LA ROSA: LA CONJURACIÓN DE VENEZIA. Edited with notes and vocabulary by A. L. Owen and J. T. Lister. It is unusually well suited for early reading.

MORENO LACALLE: ELEMENTOS DE ESPAÑOL. The method employed is eclectic, providing clear and definite instruction and abundant and varied practice. Maps and vocabulary.

WILKINS: ELEMENTARY SPANISH PROSE BOOK. A very interesting travel story dealing with Spain and South America, especially with the interests of everyday life. Grammar work, notes, and vocabulary. Illustrated.

WILKINS: UNIT PASSAGES FOR TRANSLATION. Each passage is complete in itself, and is well adapted for translation into Spanish. It is being used successfully in combination with many composition texts.

WILKINS: SPANISH IN THE HIGH SCHOOLS. An authoritative and masterly discussion of the teaching of Spanish. Has a wealth of helpful information, suggestions, and directions.

BOOKS FORTHCOMING

CARRIÓN AND AZA: ZARAGUETA (Gretchen Todd).

TAMAYO Y BAUS: UN DRAMA NUEVO (J. D. Fitz-Gerald and J. Hill).

TRUEBA: SELECTIONS (J. Van Horne).

BRETÓN DE LOS HERREROS: MARCELA (W. S. Hendrix).

BENJ. H. SANBORN & CO.

CHICAGO

NEW YORK

BOSTON

Heath Facts

No. 3

IT IS A PLEASANT RELIEF, in these days of controversy, to hark back to Tennyson's simple but sensible remark, "It is the authors, more than the diplomats, who make the nations love one another."

To hope that by stressing the study of good literature we could abolish the sources of ill-will, would be at once futile and quixotic.

Is it equally utopian to dream of, at least, sowing the seeds of universal good-will and—of the **important rôle** that awaits the sympathetic teacher of Modern Languages in the subtle upbuilding of international comity?

The Drama occupies a unique place of honor as the chosen instrument of mutual understanding.

For the student, the great dramatist is more the creator than the creature of his time. The bold sweep of his imagination, his clear-visioned interpretation of Life, his deepened sense of its realities, his assured mastery of its many moods, his clear-cut characterization of human pathos, humor and tragedy,—all these qualities in a "classic" drama quicken up before the reader the **record of the lives of men**, in a framework of rapid give-and-take that leaves behind a never-to-be-forgotten impression.

Second Semester Suggestions in Spanish Drama

Ramos Carrión y Vital Aza: <i>Fortuna</i>	E
Hartzenbusch: <i>Los amantes de Teruel</i>	I
García Gutiérrez: <i>El trovador</i>	I
Los Quintero: <i>Doña Clarines and Mañana de sol</i>	I
Benavente: <i>Tres Comedias</i>	I
Calderón: <i>El alcalde de Zalamea</i>	A
Núñez de Arce: <i>El haz de leña</i>	A
Tamayo y Baus: <i>Lo positivo</i>	A
Echegaray: <i>O locura o santidad</i>	A

P. S.—Henríquez Ureña: *Tablas cronológicas de la literatura española.*

The Drama is the snapshot and cross-section of human action. It is the surest gauge, the shortest road to the soul of a nation.

The Heath imprint is worth looking for

D. C. Heath and Company

BOSTON

NEW YORK

CHICAGO